



Communiqué de presse

Label du bilinguisme : La Ville de Bienne confirme son rôle de référence du bilinguisme

Biel/Bienne, le 9 juin 2026 – L'Administration municipale de la Ville de Bienne s'est vu décerner à nouveau le Label du bilinguisme par le Forum du bilinguisme dans le cadre d'une procédure de recertification. Cette distinction confirme l'ancrage durable du bilinguisme français-allemand dans le fonctionnement de l'administration municipale ainsi que son engagement constant en faveur d'un service public accessible et équitable pour l'ensemble de la population biennoise.

Plus grande ville bilingue de Suisse, Bienne est, avec Evillard/Macolin, la seule commune officiellement bilingue du canton de Berne. Le bilinguisme fait partie intégrante de son identité historique et institutionnelle et se reflète aussi bien dans la vie quotidienne que dans le fonctionnement de ses institutions. L'administration municipale s'inscrit pleinement dans cette dynamique en garantissant des prestations et une communication de qualité dans les deux langues officielles.

L'évaluation menée par le Forum du bilinguisme met en évidence un bilinguisme solidement ancré dans la culture de l'administration biennoise. La Ville veille à représenter la diversité linguistique de la population au sein de ses équipes et à garantir un accès équitable à ses prestations en français et en allemand.

Le rapport souligne également l'évolution positive de la répartition linguistique du personnel depuis la précédente certification. La présence accrue de collaboratrices et collaborateurs francophones, y compris au sein des fonctions d'encadrement, reflète l'évolution démographique de la ville et contribue à renforcer encore la culture bilingue de l'administration.

Dans les contacts avec la population comme dans le fonctionnement interne, le bilinguisme est vécu de manière pragmatique et naturelle. Les échanges se déroulent dans la langue de l'interlocutrice ou de l'interlocuteur, tandis que la collaboration quotidienne repose sur une culture du respect mutuel, de la compréhension et de la flexibilité linguistique.

Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux : les prestations et la communication externe, la composition et les compétences linguistiques du personnel, ainsi que la communication interne et la culture linguistique de l'organisation.



- **Prestations et communication externe** : La Ville de Bienne garantit depuis de nombreuses années une visibilité bilingue exemplaire. Le site Internet, les communications destinées à la population, les documents administratifs ainsi que les prestations municipales sont systématiquement disponibles en français et en allemand. L'accueil et les échanges avec la population sont assurés dans les deux langues officielles, garantissant un accès équitable aux services municipaux.
- **Composition et compétences linguistiques du personnel** : L'administration municipale présente une composition linguistique équilibrée et en adéquation avec la réalité biennoise. Une part importante du personnel est bilingue, voire plurilingue, ce qui favorise un bilinguisme fonctionnel de haut niveau dans l'ensemble des directions et des services. Le rapport met également en évidence les efforts entrepris pour renforcer la représentation francophone au sein des équipes et des fonctions de cadre, ainsi que l'importance accordée au développement des compétences linguistiques.
- **Communication interne et culture linguistique de l'organisation** : La communication interne se caractérise par une pratique souple et naturelle du bilinguisme. Les collaboratrices et collaborateurs utilisent quotidiennement les deux langues, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. Les documents internes sont disponibles dans les deux langues et les outils mis à disposition – service de traduction, formations linguistiques, tandems et outils numériques – contribuent activement à soutenir la pratique du bilinguisme au quotidien.

Le Forum du bilinguisme souligne la qualité de la culture linguistique au sein de l'administration municipale biennoise. Le bilinguisme y est perçu à la fois comme une nécessité fonctionnelle, une priorité stratégique et un élément essentiel de la cohésion sociale et institutionnelle de la ville.



Créé en 2001, le **Label du bilinguisme** est décerné par le Forum du bilinguisme de Biel/Bienne. Il a pour objectif de promouvoir le bilinguisme dans la région ainsi que dans d'autres régions bilingues de Suisse, en favorisant l'intérêt et le respect mutuels entre les communautés linguistiques partenaires.

Informations complémentaires :

Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme – 078 661 89 75

Simone Monnier, responsable Département du personnel, Ville de Bienne – 079 279 85 22